

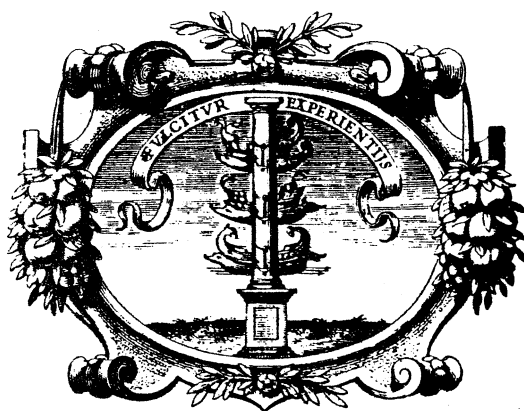
INVESTIDURA DE DOCTORA HONORIS CAUSA

DE LA EXCMA. SRA.

Dra. Dña. Mieke Bal

Profesora emérita de Teoría Literaria de la
Universidad de Ámsterdam, fundadora y directora
del “Instituto de Estudios Culturales”
de Ámsterdam (Países Bajos)

Murcia, a 9 de octubre de 2023



CEREMONIAL DEL ACTO

El Rector iniciará el acto de investidura diciendo:

Se abre la sesión. Declaro constituido el claustro extraordinario de la Universidad de Murcia, para proceder a la solemne investidura como doctora *honoris causa* de la profesora Dra. Dña. Mieke Bal.

RECTOR: Acta legantur.

Léase el acta.

A continuación, el Secretario General procederá a la lectura del acta del claustro universitario en el que se acordó nombrar doctora *honoris causa* por la Universidad de Murcia a la profesora Dra. Dña. Mieke Bal.

Terminada la lectura, el Rector ordenará a los padrinos y al profesor acompañante que vayan a buscar a la doctoranda.

RECTOR: Ite arcessitum candidatam.

Id a buscar a la candidata.

Precedidos de los maceros saldrán del salón de actos los padrinos y el profesor acompañante. Volverán con la doctoranda y serán recibidos por los miembros del claustro puestos en pie y sin descubrirse, mientras es interpretada una pieza musical.

La doctoranda, los padrinos y el profesor acompañante permanecerán en el centro del estrado ante el Rector, cubiertos todos, menos la doctoranda. Tras una inclinación de cabeza irán a ocupar sus puestos reservados a la derecha de la mesa presidencial.

LAUDATIO DE LA PROFESORA BAL

Una vez sentados todos, los padrinos de la profesora Dra. Dña. Mieke Bal se levantarán y, dirigiéndose al Rector, pedirán permiso para pronunciar el discurso en elogio de la doctoranda.

PADRINOS: Rector Magnifice, petimus veniam.

Rector Magnífico, pedimos la venia.

RECTOR: Do veniam.

Doy la venia.

Los padrinos harán el panegirico de la doctoranda desde el atril situado a la izquierda de la mesa presidencial.

CONCESIÓN DEL GRADO A LA PROFESORA BAL

Concluida la alocución, los padrinos de la profesora Dra. Dña. Mieke Bal solicitarán del Rector la concesión del grado de doctora *honoris causa* con la siguiente fórmula:

PADRINOS DE LA DRA. MIEKE BAL: Rector Magnifice, hanc doctissimae mulieris dominae Mieke Bal praeclaram vitam eiusque sapientiae studiis eruditum animum, ut potuimus, explanavimus. Satis tamen videmur dixisse ut ob magna eius merita tua auctoritate ei praemia tribuantur. Rogamus, igitur, Rector Magnifice, uti clarissimam dominam mulierem Mieke Bal *honoris causa* doctricem creare et nostro coetui adnumerare digneris.

Rector Magnífico, en cuanto nos fue posible, expusimos la preclara vida de la doctísima Sra. Dña. Mieke Bal y su espíritu forjado en el empeño de la sabiduría. Sin embargo, creemos haber dicho lo suficiente, como para que, con tu autoridad, le sea otorgado el reconocimiento de sus grandes méritos. Así pues, Rector Magnífico, pedimos que te dignes nombrar doctora *honoris causa* a la doctísima Sra. Dña. Mieke Bal e incorporarla a nuestro claustro.

RECTOR: Auctoritate mihi concessa legibus regni, tibi confero gradum doctricis *honoris causa*; patronus tuus insignibus doctoralibus te vestiet et eorum significationem explicabit.

Por la autoridad a mí concedida por las leyes del Reino, te confiero el grado de doctora *honoris causa*; tu padrino te revestirá con las insignias doctorales y te explicará su significado.

INVESTIDURA DE LA PROFESORA BAL

El Rector, la doctoranda, los padrinos y el profesor acompañante van a la mesa en la que están las insignias de doctor para el juramento. El Secretario General de la Universidad, como notario mayor del acto, se situará en el atril para dirigir la investidura. Seguidamente, los padrinos, tras la orden recibida del Secretario General, le impondrán las insignias, según el siguiente orden y las fórmulas ceremoniales:

SECRETARIO GENERAL: Accipe capiti decus caeruleum apicem, quo non solum splendore ceteros praecellas, sed quo etiam tamquam Minervae casside ad certamen munitior sis.

Recibe como signo de honor el birrete de borla de color azul celeste para que no solo deslumbres a las gentes, sino que, además, como con el yelmo de Minerva, estés preparada para la lucha.

Los padrinos le imponen el birrete azul celeste.

SECRETARIO GENERAL: Sapientia tibi hoc anulo mater sese ultro offert perpetuo foedere; fac ut tali matre tu digna filia sis.

La sabiduría con este anillo se te ofrece voluntariamente como madre en perpetua alianza; tú procura ser hija digna de tal madre

Los padrinos le imponen el anillo

SECRETARIO GENERAL: Hae candidae manicae, signum puritatis quam manus tuae in labore et scriptura servare debent, etiam signum insignis honoris atque virtutis tuae semper sint.

Estos guantes blancos, símbolo de la pureza que deben conservar tus manos en tu trabajo y en tu escritura, sean distintivo también de tu singular honor y valía

Los padrinos le entregan los guantes blancos.

Los padrinos le muestran a la nueva doctora un libro abierto y el Secretario General dice:

SECRETARIO GENERAL: En librum apertum ut scientiarum
arcana reseres.

He aquí el libro abierto para que descubras los secretos de la ciencia.

Los padrinos cierran el libro y el Secretario General añade:

SECRETARIO GENERAL: En clausum ut eadem prout oportet
intimo pectore custodias.

Helo aquí cerrado para que dichos secretos, según convenga, los guardes en lo profundo del corazón.

Finalmente, los padrinos le entregan el libro y el Secretario General dice:

SECRETARIO GENERAL: Do tibi facultatem legendi, intelligendi et interpretandi.

Te doy la facultad de leer, comprender e interpretar.

JURAMENTO DE LA PROFESORA BAL

Terminada la imposición de insignias, el claustro se pone en pie, descubiertos todos, para asistir al juramento. El Rector ordena a los padrinos que lean a la nueva doctora el juramento que va a prestar ante el claustro

RECTOR: Legite iuramentum novae doctrici.

Leed el juramento a la nueva doctora.

PADRINOS: Iuras per honorem tuum, semper ubicumque fueris, iura et privilegia, honorem huius Universitatis conservare et semper eam iuvare, favorem, auxilium et consilium praestare quotiens rogatus fueris?

¿Juras por tu honor, siempre y donde quiera que estuvieres, guardar las leyes y privilegios y el honor de esta Universidad y ayudarle siempre y prestarle favor, auxilio y consejo, cuantas veces te lo pidieren?

DOCTORA: Sic iuro et sic volo.

Así lo juro y así lo quiero.

RECTOR: Utinam fiat quemadmodum adseris.

Ojalá acontezca como lo afirmas.

Todos se sientan.

IMPOSICIÓN DE LA MEDALLA A LA DRA. MIEKE BAL

A continuación, el Rector le impone la medalla de doctora mientras el Secretario General pronuncia la siguiente fórmula:

SECRETARIO GENERAL: Egregia doctrix domina Mieke Bal, admissa et incorporata in collegium doctorum Academiae Murgetanae es, cum omnibus honoribus, libertatibus, exemptionibus et privilegiis quibus gaudent et possunt gaudere alii similes doctores in Murgetano Studio et ubicumque terrarum in orbe.

Egregia doctora Dña. Mieke Bal, has sido admitida e incorporada al colegio de doctores de la Universidad de Murcia, con todos los honores, libertades, exenciones y privilegios de los que gozan y pueden gozar los demás doctores en la Universidad de Murcia y en cualquier lugar del orbe.

ABRAZO

Tras la imposición de la medalla, los padrinos abrazan a la nueva doctora como símbolo de su incorporación al claustro.

Seguidamente, el Rector pasa a darle el abrazo de bienvenida.

Terminado el abrazo, el Rector entrega a la nueva doctora un pergamino conmemorativo. A continuación, todos se sientan.

DISCURSO DE LA DRA. MIEKE BAL

A su término, la Dra. Mieke Bal, puesta en pie, se dirige al Rector y le solicita la venia para pronunciar su discurso:

DOCTORA: Rector Magnifico, peto veniam.

Rector Magnifico, pido la venia.

RECTOR: Do veniam.

Doy la venia.

La Dra. Mieke Bal pronuncia el discurso desde el atril. Una vez terminado, vuelve a su sitio.

Finalizado el discurso de investidura, se escuchará una interpretación musical.

